



**THUASNE®**

# Ortel C2 Plus

<b>fr</b>	Collier cervical semi-rigide.....	5
<b>en</b>	Semi-rigid cervical collar.....	6
<b>de</b>	Halbfeste Halskrause.....	7
<b>nl</b>	Halfstijve nekbrace.....	9
<b>it</b>	Collare cervicale semi-rigido.....	10
<b>es</b>	Collarín cervical semirígido.....	11
<b>pt</b>	Colar cervical semirígido.....	13
<b>da</b>	Halvstiv nakkekrave.....	14
<b>fi</b>	Puolijäykkä kaulatuki.....	15
<b>sv</b>	Halstiv nackkrage.....	17
<b>el</b>	Αυχενικό κολλάρο ημίσκληρο.....	18
<b>cs</b>	Polotuhý krční límec.....	19
<b>pl</b>	Kołnierz pół-sztywny do unieruchomienia szyi.....	21
<b>lv</b>	Dalēji stingra kakla ortoze.....	22
<b>lt</b>	Pusiau standus kaklo įtvaras.....	23
<b>et</b>	Pooljäik emakakaela krae.....	25
<b>sl</b>	Opornica za vrat, poltoga.....	26
<b>sk</b>	Polovystužený krčný golier.....	27
<b>hu</b>	Félkemény nyakmerevítő.....	29
<b>bg</b>	Полутвърда цервикална яка.....	30
<b>ro</b>	Guler cervical semirigid.....	31
<b>ru</b>	Полужесткий шейный воротник.....	33
<b>hr</b>	Polutvrda ortoza za vratnu kralježnicu.....	34
<b>zh</b>	半硬质颈圈.....	36
<b>ar</b>	طوق للعنق صلب جزئياً.....	39

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Istruzioni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



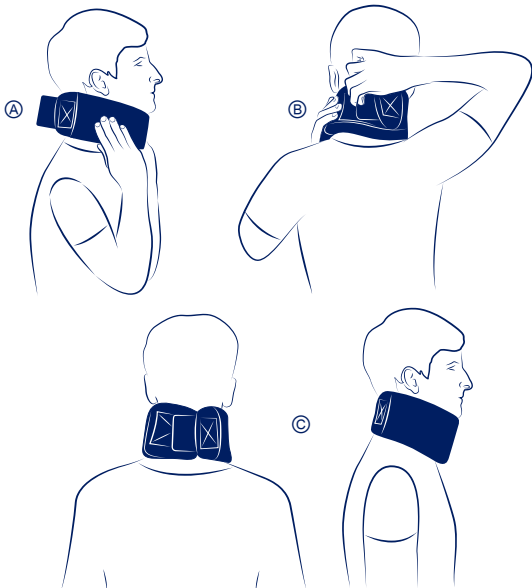
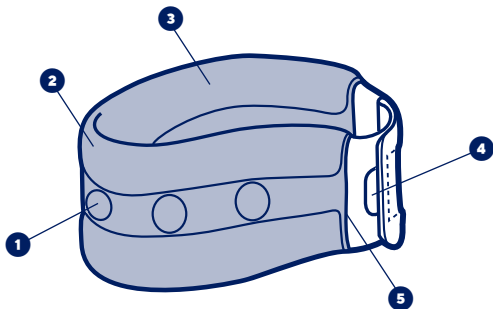
	a	b			
<b>0</b>	24 - 29 cm	6 cm	-	-	-
<b>1</b>	28 - 33 cm		7,5 cm	9 cm	11 cm
<b>2</b>	34 - 39 cm				
<b>3</b>	40 - 46 cm	-			



<b>fr</b>	(a) Tour de cou (b) Hauteur de cou	<b>lv</b>	(a) Kakla apkārtmērs (b) Kakla augstums
<b>en</b>	(a) Neck circumference (b) Neck height	<b>lt</b>	(a) Kaklo apimtis (b) Kaklo aukštis
<b>de</b>	(a) Halsumfang (b) Halshöhe	<b>et</b>	(a) Kaela übermõõt (b) Kaela pikkus
<b>nl</b>	(a) Omtrek van de nek (b) Hoogte van de nek	<b>sl</b>	(a) Obseg vratu (b) Dolžina vratu
<b>it</b>	(a) Circonferenza del collo (b) Altezza del collo	<b>sk</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku
<b>es</b>	(a) Circunferencia del cuello (b) Altura del cuello	<b>hu</b>	(a) Nyak kerülete (b) Nyak magassága
<b>pt</b>	(a) Perímetro do pescoço (b) Altura do pescoço	<b>bg</b>	(a) Размер на яката (b) Височина на яката
<b>da</b>	(a) Halsens omkreds (b) Halsens højde	<b>ro</b>	(a) Circumferința gâtului (b) Înălțimea gâtului
<b>fi</b>	(a) Kaulan ympärys (b) Kaulan korkeus	<b>ru</b>	(a) Обхват шеи (b) Высота шеи
<b>sv</b>	(a) Runt halsen (b) I höjd med halsen	<b>hr</b>	(a) Opseg vrata (b) Visina vrata
<b>el</b>	(a) Περίμετρος λαιμού (b) Ύψος λαιμού	<b>zh</b>	( a ) 颈围 ( b ) 颈高
<b>cs</b>	(a) Obvod krku (b) Výška krku	<b>ar</b>	محيط العنق (a) ارتفاع العنق (b)
<b>pl</b>	(a) Obwód szyi (b) Wysokość szyi		

<b>fr</b>	Stabilisation
<b>en</b>	Stabilisation
<b>de</b>	Stabilisierung
<b>nl</b>	Stabilisatie
<b>it</b>	Stabilizzazione
<b>es</b>	Estabilización
<b>pt</b>	Estabilização
<b>da</b>	Stabilisering
<b>fi</b>	Stabiloi
<b>sv</b>	Stabilisering
<b>el</b>	Σταθεροποίηση
<b>cs</b>	Stabilizace
<b>pl</b>	Stabilizacja
<b>lv</b>	Stabilizēšana
<b>lt</b>	Stabilizavimas
<b>et</b>	Stabiliseerimine
<b>sl</b>	Stabiliziranje
<b>sk</b>	Stabilizácia
<b>hu</b>	Stabilizálás
<b>bg</b>	Стабилизация
<b>ro</b>	Stabilizare
<b>ru</b>	Стабилизация
<b>hr</b>	Stabilizacija
<b>zh</b>	穩定
<b>ar</b>	الاستقرار





fr

## COLLIER CERVICAL SEMI-RIGIDE

### Description/Destination

Structure semi-rigide, aérée et légère. **1**  
Mousse de soutien adaptée de forme anatomique. **2**  
Bords arrondis pour un confort approprié. **3**  
Réglage précis par auto-agrippant. **4**  
Housse de confort amovible. **5**

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition

Coton - polyamide - élasthanne - polyéthylène - polymères acryliques - polyuréthane.

### Propriétés/Mode d'action

Maintien.  
Effet proprioceptif.

### Indications

Usage postopératoire.  
Arthrose cervicale.  
Syndrome cervical.  
Syndrome de la tête tombante.  
Coup du lapin léger/entorse légère.  
Néuralgie cervicobrachiale.  
Rééducation après le port d'un collier cervical rigide.  
Torticolis.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.  
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.  
Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture.  
Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.  
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

### Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.  
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.  
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.  
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.  
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.  
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.  
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.  
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...)  
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.  
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.  
Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.  
Ne pas porter le produit plus de 10 jours sans l'avis d'un professionnel de santé.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.  
En cas de port prolongé du produit, risques secondaires possibles liés à l'atrophie musculaire.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

#### **Mode d'emploi/Mise en place**

Ouvrir l'auto-agrippant.

Placer le collier autour du cou. ④

Le menton doit reposer sur la découpe anatomique.

Fermer l'auto-agrippant au niveau de la nuque. ⑥

Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle. ③

#### **Entretien**

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main.

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas passer.

Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

#### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

#### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2001.

Conserver cette notice

---

en

## **SEMI-RIGID CERVICAL COLLAR**

#### **Description/Destination**

Light, aerated semi-rigid structure. ①

Anatomically-shaped support foam. ②

Rounded edges for appropriate comfort. ③

Precise self-fastening adjustment. ④

Convenient removable cover. ⑤

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

#### **Composition**

Cotton - polyamide - elastane - polyethylene - acrylic polymers - polyurethane.

#### **Properties/Mode of action**

Support.

Proprioceptive effect.

#### **Indications**

Post-operative use.

Cervical arthritis.

Cervical syndrome.

Dropped head syndrome.

Mild whiplash/mild sprain.

Cervicobrachial neuralgia.

Rehabilitation after wearing a rigid cervical collar.

Torticollis (stiff neck).

#### **Contraindications**

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, fracture.

Do not use for prolonged wear without medical supervision.

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

#### **Precautions**

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Verify the product's integrity before every use.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device if it is damaged.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not wear the device in a medical imaging machine.

Do not wear the device while sleeping.

Do not wear the product more than 10 days without your healthcare professional's recommendation.

#### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

In the event of long-term wear of the product, possible secondary risks related to muscle atrophy.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

Open the self-fastener.

Place the collar around the neck. ④

The chin should rest on the chin support.

Close the self-fastener at the nape of the neck. ⑥

Ensure the strap is not fastened too tight. ③

#### **Care/Maintenance**

See product label. Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

de

## **HALBFESTE HALSKRAUSE**

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Halbfeste, luftdurchlässige und leichte Struktur. ①

An die anatomische Form angepasste Schaumstoffstütze. ②

Abgerundete Kanten für angemessenen Komfort. ③

Präzise Anpassung durch Klettverschluss. ④

Abnehmbarer Komfortüberzug. ⑤

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

#### **Zusammensetzung**

Baumwolle - Polyamid - Elastan - Polyethylen - Acrylpolymer - Polyurethan.

#### **Eigenschaften/Wirkweise**

Halt.

Propriozeptiver Effekt.

## Indikationen

Postoperatieve Anwendung.

Halswirbelarthrose.

Cervicalsyndroom.

Dropped Head Syndroom.

Leichtes Schleudertrauma/leichte Verstauchung.

Nackenschmerzen.

Rehabilitation nach dem Tragen einer festen Halskrause.

Nackensteifheit.

## Gegegnanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, Brüche.

Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

## Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Ohne ärztliche Anweisung sollte das Produkt nicht länger als 10 Tage getragen werden.

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Wird das Produkt länger getragen, bestehen mögliche Sekundärisiken durch Muskelschwund.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Klettverschluss öffnen.

Die Cervicalstütze um den Hals legen. Ⓐ

Das Kinn sollte im Bereich der anatomischen Aussparung liegen.

Den Klettverschluss im Nacken schließen. Ⓑ

Darauf achten, den Riemen nicht zu straff anzuziehen. Ⓒ

## Pflege

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche.

Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen.

Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

## Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

## Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## nl

## HALFSTIJVE NEKBRACE

### Omschrijving/Gebruik

Halfstijve, luchtdoorlatende en lichte structuur. ①

Geschikte anatomische schuimrubberen steun. ②

Afgeronde randen voor het nodige comfort. ③

Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting. ④

Afneembare comforthoes. ⑤

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### Samenstelling

Katoen - polyamide - elastaan - polyethyleen - acryl/polymeren - polyurethaan.

### Eigenschappen/Werking

Fixatie.

Proprioceptieve werking.

### Indicaties

Postoperatief gebrek.

Cervicale artrose.

Cervicaal syndroom.

Vallend hoofdsyndroom.

Lichte whiplash/lichte verstuiking.

Cervicobrachiale neuralgie.

Revalidatie na het dragen van een stijve nekbrace.

Stijve nek

### Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuiking, breuk.

Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

### Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing. Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Dragh het product niet langer dan 10 dagen zonder advies van een medisch specialist.

#### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Als de patiënt het product langdurig draagt, zijn er mogelijke secundaire risico's voor spieratrofie.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Gebruiksaanwijzing**

De klittenband openen

De kraag rond de hals plaatsen. ④

De kin moet op de anatomische uitsnede rusten.

Sluit de klittenband in de nek. ⑥

De riem niet te hard aanspannen. ②

#### **Verzorging**

Zie productetiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

#### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

#### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

it

## **COLLARE CERVICALE SEMI-RIGIDO**

#### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Struttura semi-rigida, areata e leggera. ①

Schiama di sostegno di forma anatomica. ②

Bordi arrotondati per un comfort appropriato. ③

Regolazione precisa mediante autoadesivo. ④

Fodera amovibile per un maggior comfort. ⑤

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

#### **Composizione**

Cotone - poliammide - elasthan - polietilene - polimeri acrilici poliuretano.

#### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Sostegno.

Effetto proprioceettivo.

#### **Indicazioni**

Uso postoperatorio.

Artrosi cervicale.

Sindrome cervicale.

Sindrome della testa cadente.

Colpo di frusta lieve/distorsione lieve.

Nevralgia cervicobrachiale.

Riduzione dopo l'uso di un collare rigido.

Torcicollo.

#### **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura.

Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

#### **Precauzioni**

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dall'editore.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

Non utilizzare il prodotto più di 10 giorni senza il parere di un professionista sanitario.

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

In caso di utilizzo prolungato del prodotto, possibili rischi secondari legati all'atrofia muscolare.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Aprire l'autoadesivo.

Posizionare il collare intorno al collo. ④

Il mento deve poggiare sull'incavo anatomico.

Chiedere l'autoadesivo a livello della nuca. ⑥

Fare attenzione a non stringere troppo la cinghia. ②

#### **Manutenzione**

VEDERE l'etichetta del prodotto. Chiedere le strisce adesive prima del lavaggio.

Lavabile a mano. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice.

Non stirare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Far asciugare in piano.

#### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

es

## **COLLARÍN CERVICAL SEMIRRÍGIDO**

#### **Descripción/Us**

Estructura semirrígida, ventilada y ligera. ①

Espuma de sujeción adaptada de forma anatómica. ②

Bordes redondeados para un confort apropiado. ③

Ajuste preciso mediante autoadherente. ④

Funda de confort amovible. ⑤

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

#### Composición

Algodón - poliamida - elastano - polietileno - polímeros acrílicos - poliuretano.

#### Propiedades/Modo de acción

Sujección.

Efecto proproceptivo.

#### Indicaciones

Uso posoperatorio.

Artrosis cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome de cabeza caída.

Golpe cervical leve / esguince leve.

Neuralgia cervicobraquial.

Rehabilitación después del uso de un collarín cervical rígido.

Rigidez de cuello.

#### Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

#### Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quite el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante el sueño.

No usar el producto más de 10 días sin la opinión de un profesional sanitario.

#### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En caso de uso prolongado del producto, existe la posibilidad de riesgos secundarios relacionados con la atrofia muscular.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### Modo de empleo/Colocación

Abrir el autoadherente.

Colocar el collarín alrededor del cuello.

El mentón debe reposar en el recorte anatómico.

Cerrar el autoadherente a la altura de la nuca.

Tener cuidado de no apretar demasiado la correa.

#### Mantenimiento

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado.

Lavable a mano. No lavar en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos

agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

#### Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

#### Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

pt

## COLAR CERVICAL SEMIRRÍGIDO

#### Descrição/Destino

Estrutura semirrígida, arejada e leve

Espuma de suporte adaptada de forma anatómica.

Bordos arredondados para conforto apropriado.

Ajustes precisos através de partes autofixantes.

Capa de conforto amovível.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

#### Composição

Algodão - poliamida - elastano - polietileno - polímeros acrílicos - poliuretano.

#### Propriedades/Modo de ação

Manutenção.

Efeito proproceptivo.

#### Indicações

Utilização pós-operatória.

Artrose cervical.

Síndrome cervical.

Síndrome da cabeça caída.

Lesão por golpe de chicote/entorse ligeira.

Cervicobraquialgia.

Reeducação após a utilização de um colar cervical rígido.

Tortícolo.

#### Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura.

Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

#### Precauções

Mantê-lo sempre em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos. Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremas, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

• Não utilizar o dispositivo durante o sono.  
• Não usar o produto durante mais de 10 dias sem o aconselhamento de um profissional de saúde.

#### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.  
No caso de uso prolongado do produto, existe a possibilidade de riscos secundários associados à atrofia muscular.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação**

Abrir o autofixante.

Colocar o colar à volta do pescoço. ②

O queixo deve assentar no corte anatómico.

Fechar a parte autofixante ao nível da nuca. ③

Ter o cuidado de não apertar demasiado a correia. ④

#### **Cuidados**

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

#### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

### **da**

## **HALVSTIV NAKKEKRAVE**

#### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Halvstiv, ventileret og let struktur. ①

Støtteskum tilpasset efter den anatomiske form. ②

Afrundede kanter for en passende komfort. ③

Præcis justering med burrebånd. ④

Aftageligt komfortovertræk. ⑤

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

#### **Sammensætning**

Bomuld - polyamid - elasthan - polyethylen - akrylpolymerer - polyurethan.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Støtte.

Proprioceptisk effekt.

#### **Indikationer**

Postoperativ anvendelse.

Cervikal artrose.

Cervikalt syndrom.

Dropped-head-syndrom.

Lettere piskesmæld/lettere forstuvning.

Cervikobrakial neuralgi.

Genoptræning efter brug af en stiv nakkekrave.

Torticollis.

#### **Kontraindikationer**

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatiske skader: Alvorlig forstuvning, fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning.

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

#### **Forholdsregler**

Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

Bær ikke produktet i over 10 dage uden at rådspørge en sundhedsfaglig person.

#### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Hvis produktet bæres i en længere periode, findes der sekundære risici forbundet med muskelfatrofi.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Brugsanvisning/Påsætning**

Åbn burrelukningen.

Anbring kraven omkring halsen. ④

Hagen skal hvile på den anatomiske udskæring.

Luk burrelukningen på nakken. ⑥

Pas på ikke at stramme stroppen for meget. ⑦

#### **Pløje**

Se etiketten på produktet. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i hånden. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørtumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

#### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

#### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

### **fi**

## **PUOLIJÄYKKÄ KAULATUKI**

#### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Puolijäykkä, ilmava ja kevyt rakenne. ①

Anatomiseen muotoon sovitettu tukivahto. ②

Pyörätetty reunat varmistavat käyttömukavuuden. ③

Tarkka säätö tarrahinnalla. ④

Irotettava mukava suojus. ⑤



Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

#### Rakenne

Puuvilla - polyamidi - elastaani - polyeteeni - akryyilipolymerit - polyuretaani.

#### Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuki.

Proprioseptiivinen vaikutus.

#### Käyttöaiheet

Leikkauksen jälkeinen käyttö.

Kaularangan artroosi.

Servikaalinen oireyhtymä.

Roikkuvan pään oireyhtymä.

Lievä piiskaniskuvamma/venähdyks.

Servikobrakiaalinen neuralgia.

Jäykän kaulatuenn käytön jälkeinen kuntoutus.

Niskan jäykkyys.

#### Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennosista.

Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdys, murtuma.

Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa.

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

#### Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessaasi.

Älä käytä tuotetta 10:tä päivää pitempään ilman terveydenhuollon ammattihenkilön lausuntoa.

#### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Välينة voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitus, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Käytettäessä tuotetta pitkään voi ilmetä muskulaariseen atrofiaan liittyviä sekundaarisia riskejä.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

#### Käyttöohje/Asettaminen

Avaa kiinnitystarra.

Aseta tuki kaulan ympärille. Ⓐ

Leuan tulee levätä muotoiltua reunaa vasten.

Kiinnitä niskan kiinnitystarra. Ⓑ

Varo kiristämästä hinnna liikaa. Ⓒ

#### Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siilittää. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

#### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkupeiräisessä pakkauksessa.

#### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

## HALSTYV NACKKRAGE

### Beskrivning/Avsedd användning

Semirigid ventilerad och lätt strukturerad.

Anatomiskt format stödsckum. Ⓐ

Rundade kanter för rätt komfort. Ⓑ

Exakt justering med karbonorband. Ⓒ

Mjuk avtagbar överdrag. Ⓓ

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Bomull - polyamid - elastan - polyeten - akrylpolymerer - polyuretan.

### Egenskaper/Verknings sätt

Stöd.

Proprioceptiv effekt.

### Indikationer

Användning efter operation.

Cervikal artros.

Cervikalt syndrom.

Drop head-syndrom.

Lätt pisksnärtskada/lätt stukning.

Cervikal brakial neuralgi.

Rehabilitering efter att ha använt en styv nackkrage.

Nackspärr.

### Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador: kraftig vrickning, fraktur.

Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.

Får ej användas vid osäker diagnos.

### Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Får ej användas om produkten är skadad.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Bär inte produkten i mer än 10 dagar utan råd från sjukvårdspersonal.

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Långvarig användning av produkten, kan leda till eventuella sekundära risker relaterade till muskelatrofi.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Öppna kardborreband.

Placera kragen runt halsen. ④

Hakan måste vila på anatomiskt utklippta delar.

Stång kardborrebandet i höjd med nacken. ③

Kontrollera att remmen inte dras åt för hårt. ②

### Skötsel

Se produktetiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

eI

## ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΗΜΙΣΚΛΗΡΟ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Ημισκληρη δομή, αεριζόμενη και ελαφριά. ①

Κατάλληλος αφρός υποστήριξης ανατομικού σχήματος. ②

Στρογγυλεμένα άκρα για βελτιωμένη άνεση. ③

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητα. ④

Αφαιρούμενη θήκη άνεσης. ⑤

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### Σύνθεση

Βαμβάκι - πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυαιθυλένιο - ακρυλικά πολυμερή - πολυουρεθάνη.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Συγκράτηση.

Ιδιοθετική αίσθηση.

### Ενδείξεις

Μετεγχειρητική χρήση.

Αυχενική αρθρίτιδα.

Αυχενικό σύνδρομο.

Ιδιοπαθής αυχενική μυοπάθεια.

Αυχενική κάκωση (φαινόμενο του μαστιγίου)/ελαφρύ διάστρεμμα.

Αυξοβραχιόνια νευραλγία.

Αποκατάσταση μετά από χρήση σκληρού αυχενικού κολάρου.

Αυχενική δυσκαμψία.

### Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυματών: σοβαρό διάστρεμμα, κάταγμα.

Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

### Προφυλάξεις

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών. Βεβαιωθείτε για την ακριατότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συσκευακμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για περισσότερες από 10 ημέρες, χωρίς να λάβετε την γνώμη ενός επαγγελματία της υγείας.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πλήρεις διαφορετικές εντάσεις.

Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης του προϊόντος, υπάρχουν πιθανά δευτερευόντως κίνδυνοι που συνδέονται με την μυϊκή ατροφία.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ανοίξτε τον σύνδεσμο βέλκρο.

Τοποθετήστε το κολάρο στο λαιμό. ④

Το πηγούνι πρέπει να ακουμπά στο ανατομικό κομμένο τμήμα.

Κλείστε τον αυτοκόλλητο στο σβέρκο. ③

Προσέχετε να μην σφίξετε πολύ τον ιμάντα. ②

### Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

### Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

## POLOTUHÝ KRČNÍ LÍMEC

### Popis/Použití

Polotuhá, vzdušná a lehká struktura. ①

Anatomicky tvarovaná podprůmá péna. ②

Zaoblené hrany pro dostatečné pohodlí. ③

Přesné nastavení pomoci suchého zipu. ④

Odnímatelný pohodlný potah. ⑤

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

#### **Složení**

Bavlna - polyamid - elastan - polyethylen - akrylové polymery - polyuretan.

#### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Stabilizace.

Propriocepní efekt.

#### **Indikace**

Pooperační použití.

Osteoartróza krční páteře.

Syndrom krční páteře.

Syndrom padající hlavy.

Lehké poranění prudkým pohybem/podvrtnutí.

Cervikobrachiální neuralgie.

Rehabilitace po nošení pevného krčního límce.

Tortikolis.

#### **Kontraindikace**

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat v případě traumatických poranění: těžký výron, zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

#### **Upozornění**

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poradte se se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

Bez porady se zdravotnickým pracovníkem nenoste výrobek déle než 10 dnů.

#### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popálení, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

V případě dlouhodobého nošení výrobku jsou možná sekundární rizika spojená s atrofií svalů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Návod k použití/Aplikace**

Rozlepte suchý zip.

Položte nákrčník kolem krku. Ⓐ

Brada by měla spočívat v anatomickém výřezu.

Zapněte suchý zip na šiji. Ⓑ

Pozor, pásek příliš neutahujte. Ⓒ

#### **Údržba**

Viz výrobní štítek. Před praním zavěte suché zipy. Lze prát v ruce. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky

(chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

#### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

## **pl**

# **KOŁNIERZ PÓŁ-SZTYWNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI!**

#### **Opis/Przeznaczenie**

Struktura pół-sztywna, przewietrzana i lekka. ①

Anatomicznie ukształtowana pianka podtrzymująca. ②

Zaokrąglone krawędzie dla odpowiedniego komfortu. ③

Przewidywana regulacja dzięki rzepom. ④

Zdejmowana komfortowa osłona. ⑤

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

#### **Skład**

Bawełna - poliamid - elastan - polietylen - polimery akrylowe - poliuretan.

#### **Właściwości/Działanie**

Podtrzymywanie.

Działanie proprioceptywne.

#### **Wskazania**

Stosowanie pooperacyjne.

Choroba zwyrodnieniowa kręgosłupa szyjnego.

Zespół bólowy odcinka szyjnego kręgosłupa.

Zespół opadającej głowy.

Uraz/lekkie skręcenie kręgosłupa szyjnego.

Nevralgia szyjna.

Rehabilitacja po noszeniu sztywnego kołnierza szyjnego.

Kręcz szyi.

#### **Przeciwwskazania**

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skręcenie, złamanie.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

#### **Konieczone środki ostrożności**

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie użyczać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.  
Nie użyczać wyrobu podczas snu.  
Nie należy nosić produktu dłużej niż 10 dni bez konsultacji z pracownikiem ochrony zdrowia.

#### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

W przypadku długotrwałego stosowania produktu mogą wystąpić wtórne zagrożenia związane z zanikiem mięśni.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### **Sposób użycia / Sposób zakładania**

Otworzyć rzep.

Założyć kołnier z szycją. Ⓐ

Podbródek powinien spoczywać na anatomicznym wycięciu.

Zapiąć rzep z tyłu szyi. Ⓑ

Należy uważać, aby nie zacisnąć paska zbyt mocno. Ⓒ

#### **Utrzymanie**

Patrz etykieta produktu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego. Nie czyścić na sucho. Nie użyczać detergentów, produktów zmiekkających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarkę. Nie prasować. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

#### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

---

## **lv**

### **DAĻĒJI STINGRA KAKLA ORTOZE**

#### **Apraksts/Paredzētais mērķis**

Daļēji stingra, gaisu caurlaidīga un viegla struktūra. ①

Anatomiski veidots putu atbalsts. ②

Noapaļots malas labākam komfortam. ③

Precīza regulēšana ar pašīpošu aizdari. ④

Nonemams ērts apvalks. ⑤

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

#### **Sastāvs**

Kokvilna - poliamīds - elastāns - polietilēns - akrila polimēri - poliuretāns.

#### **Īpašības / darbības veids**

Atbalsts.

Proprioceptīvā kompresija.

#### **Indikācijas**

Lietošana pēc operācijas.

Kakla skriemeļu osteoartrīts.

Kakla skriemeļu sindroms.

Nolaistas galvas sindroms.

Viegla atsitieta trieciens / viegls sastiepums.

Cervikobrahiālā neiralģija.

Rehabilitācija pēc stingras kakla ortozes nēsāšanas.

Stīvs kakls.

#### **Kontrindikācijas**

Nonovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotū ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet traumatisku ievainojumu gadījumā: smags sastiepums, lūzums.

Nelietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

#### **Piesardzība lietošanā**

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošana nodrošinājums.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet ierīces lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Hiģiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Nelietojiet produktu ilgāk par 10 dienām bez veselības aprūpes speciālista ieteikuma.

#### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Ilgstoša produkta lietošanas gadījumā iespējami sekundāri riski, kas saistīti ar muskuļu atrofiju.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzino ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

#### **Lietošanas veids / Uzlikšana**

Nonemiet pašīpošo aizdari.

Novietojiet ortozi ap kaklu. Ⓐ

Atbalstiet zodu anatomiski pareizajā piegriezumā daļā.

Aizveriet pašīpošo aizdari kakla aizmugurē. Ⓑ

Ievērojiet piesardzību, lai nepievilktu pārāk stipri. Ⓒ

#### **Uzturēšana**

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašīpošās aizdares. Mazgāt ar rokām. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

#### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet iestabas temperatūrā, vēlamā, oriģinālajā iepakojumā.

#### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

---

## **lt**

### **PUSIAU STANDUS KAKLO JTVARAS**

#### **Aprašymas ir paskirtis**

Pusiau standi, vėdinama ir lengva konstrukcija. ①

Anatomines formos pritaikytas palaikomasis putplastis. ②

Užapvalinti kraštai, kad būtų patogus. ③

Tikslus reguliavimas kibijau juosta. ④

Nuimamas patogus užvalkalas. ⑤

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

## Sudēits

Medvilnē – poliamidas – elastanas – polietilēnas – akrilo polimerai – poliuretanas.

## Savībēs ir veikimo būdas

Palaikymas.

Proprioceptīnis poveikis.

## Indikācijas

Naudojamas po operācijas.

Kaklo osteoartrīts.

Kaklo skausmas.

Galvos nenulaikymas.

Nesunki kaklo trauma / nestiprus patempimas.

Stuburīnē kaklo ir peties neuralģija.

Reabilitācija po standaus kaklo ītvāro nešiojimo.

Kreivakalystē.

## Kontraindikācijas

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėinei medžiagai.

Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų – stipriam patempimui, lūžiai.

Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

## Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajūtę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų nepjūstų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite priemoni tinkamą dydį.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūkstą dalių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Nenaudokite gaminio ilgiau nei 10 dienų nepasitarę su sveikatos priežiūros specialistu.

## Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Jei gaminys naudojamas ilgai, gali kilti su raumenų atrofija susijusių šalutinių pasekmių.

Apie visus rimtus su gaminium susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## Naudojimas

Atskirkite kibiją juosta.

Apsijuoskite apykakle kaklą. Ⓐ

Smakras turi remtis į jam skirtą duobelę.

Užsekite kibiją juosteles ties pakaušiu. Ⓑ

Stenkitės pernelyg nesuveržti. Ⓒ

## Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibijas juostas. Skalbti rankomis. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštklivių ar šdinančių produktų

(priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

## Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## Įšmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Įsaugokite šį informacinį lapelį

## et

## POOLJĀIK EMAKAKAELA KRAE

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Pooljāik, ōhuline ja kerge struktūr. ①

Kohandatud anatoomilise kujuga tugivaht. ②

Ūmardatud servad mugavuse tagamiseks. ③

Tāpselt kohandatavad tānu takjākninisega rihmadele. ④

Eemaldatav mugav kate. ⑤

Kasutage vahendit vaid loetletud nāidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehahōmōdud vastavad mōōtude tabelile.

### Koostis

Puuvill – polūamiid – elastān – polūetūleēn – akrūūlpolūmeerid – polūūretān.

### Omadused/Toimeivis

Hooldus.

Propriotseptiivne mōju.

### Nāidustused

Operātsioonijārgne kasutamine.

Emakakaela artroos.

Emakakaela sūndroom.

Tilgapea sūndroom.

Kerge trauma/nihestus.

Tservikobrahhiāalne neuralģija.

Taastusrāvi pārstājāiga emakakaela krae kaudmist.

Kaela jāikus.

### Vastunāidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ūhe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaaetiliste vigastuste korral, nt tugev nikastus, luumurd.

Pikaajalise kasutuse jārel mitte kasutada ilma meditsiinilise jārelevalvata.

Mitte kasutada toodet ebatāpse diagnoosi puhul.

### Ettevaatusabinōd

Jārgjē rangelt oma tervishoiutōōtāja poolseid nōutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise hāirimistunde, valuaistingute vōi sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nōu tervishoiutōōtājaga.

Valige patsiendile õige suurusēga vahend, lāhtudes mōōtude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutōōtājā selle paigaldamist jālģida.

Tōhususe eesmārgil ja hūģieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ārģe kasutage seadet, kui nahal kasutatatakse teatavaid tooteid (kreemid, vōided, ōid, geelid, plāastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ärge kandke toodet kauem kui 10 päeva, kui tervishoiutöötaja ei ole soovitanud teisti.

#### Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villide jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Toote pikaajalise kandmise korral võivad tekkida lihaste atrofiaga seotud sekundaarsed riskid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohta liikmesriigi pädevale asutusele.

#### Kasutusjuhend/paigaldamine

Avage takjariba.

Asetage kaelatugi ümber kaela. Ⓐ

Lõug peab toetuma anatoomilisele lõikekohale.

Kinnitage takjariba kaelal. Ⓑ

Veenduge, et tugi ei oleks liiga pingul. Ⓒ

#### Puhastamine

Vt infot toote andmesildil. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsitsi pestav. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmdajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Laske kuivada otseste kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

#### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

#### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

#### si

## OPORNICA ZA VRAT, POLTOGA

#### Opis/Namen

Poltoğa struktura, zračna in lahka. ❶

Oporna pena po meri anatomske oblike. ❷

Zaobljeni robovi za ustrezno udobje. ❸

Natančna prilagoditev s sprijemalnim delom. ❹

Odstranljiv ovitek za udobje. ❺

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

#### Sestava

Bombaž - poliamid - elastaan - polietilena - akrilni polimeri - poliuretana.

#### Lastnosti/Način delovanja

Opora.

Proprioceptivni učinek.

#### Indikacije

Pooperacijska uporaba.

Artroza vratu.

Nihajna poškodba vratu.

Sindrom padajoče glave.

Lažja nihajna poškodba/zvina.

Cervikobrahialna nevralgija.

Rehabilitacija po nošenju toge opornice za vrat.

Kriv vrat.

#### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ni dovoljeno uporabiti pri travmatskih poškodbah: težja oblika zvina, zlom.

Izdelka ne uporabljajte dalj časa, ne da bi to spremljal in nadzoroval zdravnik.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

#### Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (krema, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

Ne nositi pripomočka več kot 10 dni, ne da bi se o tem posvetovali z zdravstvenim osebjem.

#### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklina, žulje itd.) ali rane.

V primeru daljše uporabe izdelka so možna tveganja, povezana z mišično atrofiijo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

#### Navodila za uporabo/Namestitve

Odpriete sprijemalni trak.

Namestite vratno opornico okoli vratu. Ⓐ

Brado postavite na anatomske izrez.

Zaprte sprijemalni trak na zatilju. Ⓑ

Traku ne zategnite premočno. Ⓒ

#### Zdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek operite na roke. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

#### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

#### sk

## POLOVYSTUŽENÝ KRČNÝ GOLIER

#### Popis/Použitie

Polovystužená ľahká a vzdušná štruktúra. ❶

Podporná pena prispôbena anatomickému tvaru. ❷

Zaoblené okraje zabezpečujú pohodlie. ❸

Presné nastavenie pomocou suchého zipsu. ❹

Odnímateľný návlek. ❺

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

## Zloženie

Bavlna - polyamid - elastan - polyetylén - akrylové polyméry - polyuretán.

## Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Podpora.

Proprioceptívny účinok

## Indikácie

Pooperačné použitie.

Cervikálna artróza

Cervikálny syndróm.

Syndróm padajúcej hlavy.

Mierne vyvrtnutie krčnej chrbtice.

Cervicobrachálna neuralgia.

Rehabilitácia po nosení pevného krčného goliera.

Stuhnutosť šije.

## Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade traumatických poranení: ťažké poďvrtnutie, zlomenina.

Výrobok nepoužívajte dlhodobo bez lekárskeho dohľadu.

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdených diagnóz.

## Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

Výrobok bez odporúčania zdravotníckeho pracovníka nenoste dlhšie ako 10 dní.

## Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

V prípade dlhodobého používania výrobku hrozia sekundárne riziká spojené s muskulárnou atrofiou.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŤKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## Návod na použitie /aplikácia

Otvorte suchý zips.

Dajte si golier okolo krku. Ⓜ

Brada by mala ležať na anatomicom strihu.

Zapnite suchý zips na zátylku. Ⓜ

Buďte opatrný, aby ste popruh neutihali veľmi silno. Ⓜ

## Údržba

Pozri štítok výrobku. Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá

(chlorované výrobky...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

## Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

## hu

## FÉLKEMÉNY NYAKMEREVÍTŐ

### Leírás/Rendeltetés

Félkemény, szellőző és könnyű struktúra. ①

Anatómiailag formázott támasztó hátsószavcs. ②

Lekerekített szélek a megfelelő kényelem érdekében. ③

Pontos beállítás a tépőzáras szjakkal. ④

Levehető tok. ⑤

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretétáblázatban szereplőknek.

### Összetétel

Pamut - poliamid - elasztán - polietylén - akril-polimerek - poliuretán.

### Tulajdonságok/Hatásmód

Támasz.

Propriocepciós hatás.

### Indikációk

Műtét utáni használat.

Nyaki arthrosis.

Nyaki tünet.

„Lógó fej” szindróma.

Enyhe ostorcsapás sérülés/enyhe rándulás

Cervicobrachialis neuralgia.

Rehabilitáció merev nyakrögzítő viselése után.

Torticollis (ferdenyag)

### Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós viselétként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

### Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

A méretétáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másikat betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállításra ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt orvosi képkoltás során.

Не használják az eszközt alvás közben.  
Hacsak az egészségügyi szakember máshogy nem tanácsolja, ne viselje az eszközt 10 napnál tovább.

### **Немkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú bebetek is előidézhethet.  
A termék hosszan tartó használata esetén előfordulhat izomsorvadás másodlagos kockázattal.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Nyissa szét a tépőzárat.

Helyezze a nyakrögzítőt a nyak köré. ④

Az áll legyen az anatómiai kialakítás szerinti kivágásban.

Zárja össze a tépőzárat a tarkónál. ⑤

Ügyeljen rá, hogy a pántok ne legyenek túl szorosak. ③

### **Ápolás**

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Kézvel mosható. Vegytisztításra tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## **bg**

# **ПОЛУТВЪРДА ЦЕРВИКАЛНА ЯКА**

### **Описание/Предназначение**

Полутвърда структура, вентилирана и лека. ①

Анатомично оформена опорна пяна. ②

Заоблени ръбове за подходящ комфорт. ③

Прецизно регулиране чрез самозахващане. ④

Подвижен комфортен капак. ⑤

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Памук - полиамид - еластан - полиетилен - акрилни полимери - полиуретан.

### **Свойства / Начин на действие**

Поддръжка.

Проприоцептивен ефект.

### **Показания**

Следоперативна употреба.

Цервикален остеоартрит.

Цервикален синдром.

Синдром на подвижна глава.

Лек камшичен удар/леко изкълчване.

Цервико брахиална невралгия.

Рехабилитация след носене на твърда шийна яка.

Тортиколис.

### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, фрактура.

Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

### **Предпазни мерки**

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист. Изберете подходяща за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да затягат изделията с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

Не носете продукта повече от 10 дни без съвет от здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

В случай на продължителна употреба на продукта са възможни вторични рискове, свързани с мускулна атрофия.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Начин на употреба / Поставяне**

Отворете велкро лентата на шийната яка.

Поставете шийната яка около врата. ④

Брадичката трябва да се постави в анатомично вдлъбнатата част.

Затворете самозаляпващата лента в задната част на врата. ⑤

Внимавайте да не затегнете яката прекалено плътно. ③

### **Съхранение**

Викте етикета на продукта. Преди изпирене затворете самозаляпващите се краища. Може да се пере на ръка. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гледате. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

## **ro**

# **GULER CERVICAL SEMIRIGID**

### **Descriere/Destinație**

Structură semirigidă, aerată și ușoară. ①

Spumă de susținere adaptată, cu formă anatomică. ②



Margini rotunjite pentru confort adecvat. ①

Reglare precisă cu scai. ④

Husă pentru confort detașabilă. ②

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

#### Compoziție

Bumbac - poliamidă - elastan - polietilenă - polimeri acrilici - poliuretani.

#### Proprietăți/Mod de acțiune

Sustinere.

Efect proprioceptiv.

#### Indicații

Utilizare postoperatorie.

Atroză cervicală.

Sindrom cervical.

Sindromul capului căzut.

Lovitură de bici ușoară/entorsă ușoară.

Nevralgie cervico-brahială.

Reeducare după purtarea unui guler cervical rigid.

Torticolis.

#### Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de leziuni traumatiche: entorsă gravă, fractură.

Nu utilizați pentru un timp îndelungat fără supraveghere medicală.

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

#### Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

Nu purtați produsul mai mult de 10 zile fără consultarea unui profesionist din domeniul sănătății.

#### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de reactivitate variabilă.

În caz de purtare prelungită a produsului, este posibilă apariția de efecte secundare legate de atrofia musculară.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### Mod de utilizare / Pozitionare

Desfaceți autoadezivul.

Plasați colierul în jurul gâtului. ⑤

Bărbia trebuie să intre în decupajul anatomic.

Închideți autoadezivul la nivelul cefei. ⑥

Aveți grijă să nu strângeți prea tare. ⑦

#### Întreținere

Vezi eticheta produsului. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Se spală manual. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

#### Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

#### Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

## ru

### ПОЛУЖЕСТКИЙ ШЕЙНЫЙ ВОРОТНИК

#### Описание/назначение

Легкая, проветриваемая полужесткая конструкция. ①

Опорный корсет из пеноматериала анатомической формы. ②

Закругленные края для большего удобства. ③

Точная регулировка благодаря застежкам-липучкам. ④

Съемный чехол. ⑤

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

#### Состав

Хлопок - полиамид - эластан - полиэтилен - акриловые полимеры - полиуретан.

#### Свойства/принцип действия

Стабилизация.

Улучшение proprioцепции.

#### Показания

Послеоперационное использование.

Цервикоктротоз.

Цервикальный синдром.

Синдром падающей головы.

Легкая хлыстовая травма или легкое растяжение.

Цервикобрахиальная невралгия.

Восстановление после использования жесткого шейного воротника.

Кривошея.

#### Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при серьезных травмах: сильное растяжение связок, перелом.

Не следует носить изделие длительное время без медицинского контроля.

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

#### Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря. Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

Не следует носить изделие более 10 дней без назначения лечащего врача.

#### **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В случае длительной носки изделия возникают вторичные риски, связанные с мышечной атрофией.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

#### **Порядок использования/процедура наложения**

Откройте застежку-липучку.

Расположите воротник вокруг шеи. Ⓐ

Подбородок должен располагаться в ямке анатомической формы.

Застегните застежку-липучку на уровне затылка. Ⓑ

Не затягивайте ремешок слишком туго. Ⓒ

#### **Уход**

См. этикетку на изделии. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную. Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

#### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желателно в оригинальной упаковке.

#### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

---

## **hr** **POLUTVRDA ORTOZA ZA VRATNU KRALJEŽNICU**

#### **Opis/namjena**

Polutvrda konstrukcija, prozirna i lagana. ❶

Pjena za potporu prilagođena anatomskom obliku. ❷

Zaobljeni rubovi za veću udobnost. ❸

Precizna regulacija trakama za samoučvršćivanje. ❹

Navlaka za udobnost koja se može skidati. ❺

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

#### **Sastav**

Pamuk - poliamid - elastan - polietilen - akrilni polimeri - poliuretan.

#### **Svojstva/način rada**

Potpora.

Učinak proprioceptivnih vježbi.

#### **Indikacije**

Uporaba nakon operacije.

Cervikalni osteoartritis.

Cervikalni sindrom.

Sindrom puštene glave.

Blaga trzajna ozljeda/lagano uganuće.

Cervikobrahijalna neuralgija.

Rehabilitacija nakon nošenja tvrde ortoze za vratnu kralježnicu.

Ukočenje vrata.

#### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju traumatskih ozljeda: teškog nagnječenja, prijeloma.

Nemojte upotrebljavati dulje vrijeme bez medicinskog nadzora.

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

#### **Mjere opreza**

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, mašt, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

Proizvod nemojte nositi dulje od 10 dana, ako se niste posavjetovali s medicinskim stručnjakom.

#### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

U slučaju dugotrajnog nošenja proizvoda postoji rizik povezan s atrofijom mišića. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

#### **Način uporabe/Postavljanje**

Otvorite traku za samoučvršćivanje.

Ortozu namjestite oko vrata. Ⓐ

Brada se mora nalaziti na anatomski oblikovanom izrezu.

Traku za samoučvršćivanje zatvorite na zatiljku. Ⓑ

Pazite da ju ne stegnete previše. Ⓒ

#### **Upute za pranje**

Vidjeti deklaraciju na proizvodu. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

#### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

## 半硬质颈圈

### 说明/用途

- 半硬质结构，轻质透气。①
- 符合解剖形状的支撑泡沫。②
- 边沿磨圆已取得更佳舒适度。③
- 利用魔术贴精确调整。④
- 具有舒适性的可拆卸外套。⑤

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

### 组成部件

棉-聚酰胺-氨纶-聚乙烯-丙烯酸聚合物-聚氨酯纤维。

### 属性/作用方式

稳定。  
本体感效应。

### 适应症

- 术后用。
- 颈椎关节炎。
- 颈椎病。
- 头部沉重。
- 轻度挥鞭伤/轻度扭伤。
- 颈臂神经痛。
- 在佩戴硬质颈圈后康复训练。
- 颈部僵硬。

### 禁忌症

- 请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
- 如已知对任一组件过敏，请勿使用。
- 请勿用于各种创伤的情况：严重扭伤、骨折。
- 在没有医疗人员监视的情况下，请勿长时间使用。
- 诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

### 注意事项

- 严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
- 如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。
- 请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
- 每次使用前请检查产品是否完好。
- 建议由专业医护人员监督初次穿戴。
- 出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
- 如产品有损，请勿使用。
- 如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。
- 建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。
- 请勿在医学成像系统中使用该装备。
- 请勿在睡眠时使用该装备。
- 在未咨询医疗专业人士意见的情况下，不要佩戴本品超过10天。

### 不良副作用

- 该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
- 在长时间使用本品时，会产生与肌肉萎缩有关的副作用风险。
- 如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

- 打开魔术贴。
- 将颈圈放置在脖颈一周。①
- 下巴须放在符合解剖形状的开口上。
- 在颈背部位上魔术贴。②
- 请注意不要过度拉紧绑带。③

### 保养

见产品标签。清洗之前，请闭合钩环紧固件。手洗。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

## طوق للعنق صلب جزئياً.

## الوصف/الغرض

- 1 هيكّل صلب جزئياً، مهوًى وخفيف.
- 2 رغوّة دعم متوافقة مع شكل العنق.
- 3 حواف مستديرة من أجل راحة ملائمة.
- 4 صمداً دقيقاً بواسطة جزء لاصق.

غلاف مربع قابل للزّرع. 4  
الجهاز مخصّص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

## التكوين

قطن - البولي أميد - إيلاستين - بولي إيثيلين - بولييمرات الأكرليك - بولي يوريثين.

## الخصائص/طريقة العمل

مفعول استقبال الحس العميق.

## دواعي الاستعمال

الاستعمال ما بعد الجراحة.

فصال العنق.

متلازمة الفقرات العنقية.

متلازمة تدلي الرأس.

المصع الخفيف / الانواعات الخفيفة.

الآلام العصبية العنقية/العضدية.

إعادة التأهيل بعد ارتداء طوق العنق الصلب.

انقتال العنق.

## موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرخ.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستعمل في حالة وجود إصابات رضحية:النواء خطبي، كسر.

لا ترتد الجهاز لمدة طويلة دون مراقبة طبية.

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

## الاحتياطات

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي الرعاية الصحية.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

لأسباب تتعلق بالناظف والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتج معيّن على الجلد (الكريمات والمرامح والزيت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

ينبغي عدم ارتداء المنتج لأكثر من 10 أيام دون استشارة أخصائي الرعاية الصحية.

## الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن ينسب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح

متفاوتة الشدة.

في حالة الارتداء المطول للجهاز، إمكانية وجود مخاطر ثانوية متعلقة بضمور العضلات.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو

المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهجئة.

## طريقة الاستعمال/الوضع

افتح الجزء اللاصق.

ضع الطوق حول العنق. 4

يجب أن يستند الذقن إلى الجزء المتوافق مع شكل الذقن.

أغلق الجزء اللاصق على مستوى الفقا. 3

انتبه إلى عدم شد الحزام أكثر من اللازم. 3

## الصيانة

ارجعوا إلى بطاقة المنتج.

اغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل.

يمكن غسله يدوياً.

لا تستخدم التنظيف الجاف.

لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاد لها كلور...).

لا تستخدم المجفف.

لا يتم كي المنتج.

يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

يتم التجفيف على سطح مسطح.

## التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

## التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

## احفظ هذا الدليل

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**THUASNE**

120, rue Marius AUFAN  
92300 Levallois-Perret  
France

**UK Responsible Person (UKRP):  
THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2029003 (2023-10)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)